

Sid landovka / Anya Tsyrlina with Leslie Thornton & Thomas Zummer

once in a hundred years
18.MAI-28.JUL.2024

VERNISSAGE
ERÖFFNUNG
OPENING
17.MAI.2024, 18:00

VISITE PRESSE
PRESSBESUCH
PRESS VISIT
4.JUN.2024, 11:00

CONTACT PRESSE
PRESSEKONTAKT
PRESS CONTACT
MAX HAURI
PRESS@FRIART.CH

[-> IMAGES DOWNLOAD](#)



landovka/Tsyrlina, *once in a hundred years* (detail), 2024. Photo: Guillaume Python



Exhibition view, *once in a hundred years*, Kunsthalle Friart Fribourg, 2024. Photo: Guillaume Python

TEXTE D'EXPOSITION
 AUSSTELLUNGSTEXT
 EXHIBITION TEXT

F

Les artistes de l'exposition approchent la technologie en tant que puissance désarmante; une puissance observable, un outil fondamental dont on ne peut rien dire si ce n'est l'approcher infiniment par l'usage. Avec et contre cette technologie, les œuvres médiatiques de landovka et Tsyrlina passent du ridicule au sublime. Traversées par une force centrifuge, leurs créations progressent tel un journal personnel qui revisite les coins sombres de la conscience, de la mémoire et de l'histoire humaine. Figure décomplexée du cinéma expérimental américain, Leslie Thornton construit depuis presque un demi-siècle une œuvre idiosyncratique qui ronge les trous de l'imagerie contemporaine, jouant la perception incarnée contre les paradoxes de la vision scientifique. À partir d'une pratique du dessin photoréaliste, Thomas Zummer met en place un subterfuge pour une pratique de la philosophie qui passe par la création d'images.

Dans une atmosphère plastique éthérée, l'exposition *once in a hundred years* enchaîne les œuvres existantes à de nouvelles productions. L'immersion dans une narration morcelée se fait par suggestion et ébauche. Chaque partie forme un sas au mode plus ou moins nocturne dans lequel s'articulent divers fragments collisionnés, comme autant de formes de collaborations. Ainsi, la vidéo sur écran *twin of earth* (2024) puise dans les sources de Thornton et landovka comme dans la friche d'un cinéma d'après l'intelligence artificielle. L'installa-

D

Die Künstler:innen der Ausstellung nähern sich der Technologie als entwaffnende Kraft; eine beobachtbare Macht, ein fundamentales Werkzeug, über das man nichts sagen kann, ausser sich ihm durch seinen Gebrauch endlos zu nähern. Mit und gegen diese Technologie bewegen sich die Medienwerke von landovka und Tsyrlina vom Lächerlichen zum Erhabenen. Durchdrungen von einer zentrifugalen Kraft, entwickeln sich ihre Arbeiten wie ein persönliches Tagebuch, das die dunklen Ecken des Bewusstseins, der Erinnerung und der menschlichen Geschichte neu erkundet. Leslie Thornton, eine unverfrorene Figur des amerikanischen Experimentalfilms, schafft seit fast einem halben Jahrhundert ein idiosyncratisches Werk, das die Löcher der zeitgenössischen Bilderwelt durchdringt und die allzu menschliche Wahrnehmung gegen die Paradoxien der wissenschaftlichen Sichtweise ausspielt. Ausgehend von einer Praxis des fotorealistischen Zeichnens, baut Thomas Zummer eine Täuschung für eine philosophische Praxis auf, die über die Schaffung von Bildern verläuft.

In einer ätherischen, plastischen Atmosphäre reiht die Ausstellung *once in a hundred years* bestehende Werke an neue Produktionen. Das Eintauchen in eine zerstückelte Erzählung erfolgt durch Andeutungen und Entwürfe. Jeder Teil bildet eine Schleuse mit mehr oder weniger nächtlichem Modus, in der sich verschiedene kollidierte Fragmente als Formen der Zusammenarbeit artikulieren. So schöpft das Video *twin of*

E

The exhibition artists approach technology as a disarming power; an observable power, an unavoidable tool of which nothing can be said except to use it infinitely. With and against this technology, landovka and Tsyrlina's media works move from the ridiculous to the sublime. Driven by a centrifugal force, their creations can be likened to a personal diary, revisiting the dark corners of consciousness, memory and human history. For almost half a century, Leslie Thornton has been building an idiosyncratic body of work that gnaws at the gaps in contemporary imagery, playing embodied perception against the paradoxes of the scientific vision. Taking photorealistic drawing as a starting point, Thomas Zummer sets up a subterfuge for a practice of philosophy that operates through image creation.

Taking place within an ethereal, plastic atmosphere, *once in a hundred years* links existing works to new productions. Immersion in a fragmented narrative is wrought through suggestion and rough outline. Each part takes the form of a transitional space in varying stages of darkness, loci for collisions between the various fragments and the voicing of various forms of collaboration. The video on screen *twin of earth* (2024), draws on Thornton and landovka's sources, much like a cinematic wasteland in the wake of artificial intelligence. The eponymous site-specific multiple projection *once in a hundred years* (2024) by landovka/Tsyrlina offers an experience of slow vision that emerges

tion éponyme composée de multiples projections *once in a hundred years* (2024), réalisée par landovka et Tsyrlina, offre une expérience de vision lente qui émerge avec un sens qui lui est propre: étrange et inconstante, celle-ci échappe aux injonctions d'une perception conditionnée. Dans la dernière pièce deux vidéos indépendantes (landovka/Tsyrlina, *memory*, 2024 et Leslie Thornton, *beloved*, 2024) jouent simultanément et s'accordent comme deux univers à la nécessité fortuite.

Les informations sont définies comme impressions d'un monde déréalisé dont aucune logique ne vient à bout. Bandes-son et images émettent plus qu'elles ne transmettent. Elles passent tel un événement astronomique; une comète d'ici, ou la mort cinétique d'un astre ailleurs. Synthèse audiovisuelle hantée par la dimension magique du regard appareillé, *once in a hundred years* regarde un chaos toujours renouvelé.

earth (2024) aus den Quellen von Thornton und landovka wie aus dem Brachland eines Kinos nach der künstlichen Intelligenz. Die gleichnamige Installation *once in a hundred years* (2024) von landovka und Tsyrlina, die aus mehreren Projektionen besteht, bietet eine Erfahrung des langsamen Sehens, das mit einer ganz eigenen Bedeutung auftaucht: seltsam und unbeständig entzieht es sich den Geboten einer konditionierten Wahrnehmung. Im letzten Werk werden zwei unabhängige Videos (landovka/Tsyrlina, *memory*, 2024 und Leslie Thornton, *beloved*, 2024) gleichzeitig abgespielt, die sich wie zwei Universen mit zufälliger Notwendigkeit zusammenfügen.

Die Informationen sind als Eindrücke einer entwirklichten Welt definiert, die durch keine Logik bewältigt werden kann. Tonspuren und Bilder strahlen mehr aus, als dass sie übertragen. Sie ziehen vorbei wie ein astronomisches Ereignis; ein Komet, der von hier aus gesehen wird, oder der kinetische Tod eines Sterns. Als audiovisuelle Synthese, die von der magischen Dimension des mit dem Apparat gepaarten Blicks heimgesucht wird, betrachtet die Ausstellung ein sich immer wieder erneuerndes Chaos.

through the revelation of a meaning of its own: strange and inconstant, it escapes the injunctions of conditioned perception. In the last piece, two independent videos (landovka/Tsyrlina, *memory*, 2024 and Leslie Thornton, *beloved*, 2024) play simultaneously, like two universes existing in fortuitous necessity.

Information is defined as the impressions of a derealized world that no amount of logic can unravel. Soundtracks and images are broadcast like an astronomical event, a comet to earth, or the kinetic death of a star into space. An audiovisual synthesis haunted by the magical dimension of an assisted gaze, *once in a hundred years* looks out over a constantly reinvented chaos.

SID IANDOVKA/ANYA TSYRLINA

F

Sid Iandovka/Anya Tsyrlina (né-e-s en ex-URSS) travaillent ensemble depuis plus de vingt ans. Iels ont découvert le médium de la vidéo lors de leur rencontre, encore adolescents, au sein de leur groupe de noise. Iels collaborent depuis lors, adoptant une approche radicalement indépendante et polymorphe. Leur œuvre se développe sans relation déterminante à une communauté, une identité ou un contexte. Iels estiment qu'il est à la fois impossible et futile de définir un cadre théorique pour percevoir leur travail.

Au cours des cinq dernières années, leurs œuvres ont été présentées, entre autres festivals, au Festival international du film de Rotterdam; à Vienne, Vienne; Art of the Real, New York; Open City Documentary Festival, Londres; Courtisane, Gand; au Berwick Art and Media Festival, Berwick-upon-Tweed; MIEFF, Moscou; à l'EMAF, Osnabrück et au International Film Festival Oberhausen, ainsi que dans des espaces d'art, des expositions et des manifestations artistiques.

D

Sid Iandovka/Anya Tsyrlina (beide in der ehemaligen UdSSR geboren) arbeiten seit über 20 Jahren zusammen. Sie haben das Medium Video entdeckt, als sie sich als Teenager in ihrer Noise-Band kennenlernten. Seitdem verfolgen sie in ihrer Kollaboration einen radikal unabhängigen und polymorphen Ansatz. Ihr Werk entwickelt sich ohne eine entscheidende Beziehung zu einer Gemeinschaft, einer Identität oder einem Kontext. Sie sind der Meinung, dass es unmöglich und sinnlos ist, einen theoretischen Rahmen für ihre Arbeit zu definieren.

In den letzten fünf Jahren wurden ihre Werke beim Internationalen Filmfestival Rotterdam; Vienne, Wien; Art of the Real, New York; Open City Documentary Festival, London; Courtisane, Gent; Berwick Art and Media Festival, Berwick-upon-Tweed; MIEFF, Moskau; EMAF, Osnabrück und dem Internationalen Filmfestival Oberhausen (neben anderen Festivals) sowie in Kunsträumen, Ausstellungen und bei Kunstveranstaltungen gezeigt.

E

Sid Iandovka/Anya Tsyrlina (both born in Novosibirsk, USSR) discovered video when they met playing in a teenage noise band. They have collaborated ever since, ultimately creating a uniquely independent production approach to their work across different media. Theirs is a practice that occurs within a condition of statelessness, separate from community, identity and known context. Similarly, their working methods are not products of any educational/professional institutions, and they find it both impossible and unnecessary to create a theoretical framework for what they show.

In the last five years their works have been shown at International Film Festival Rotterdam; Vienne, Vienna; Art of the Real, New York; Open City Documentary Festival, London; Courtisane, Ghent; Berwick Art and Media Festival, Berwick-upon-Tweed; MIEFF, Moscow; EMAF, Osnabrück; International Film Festival Oberhausen among other festivals; as well as at art spaces, exhibitions, and events.

Iandovka/Tsyrlina, *escape goat*, 2020. Photo: Guillaume PythonIandovka/Tsyrlina, *colder*, 2024. Photo: Guillaume Python

LESLIE THORNTON

F

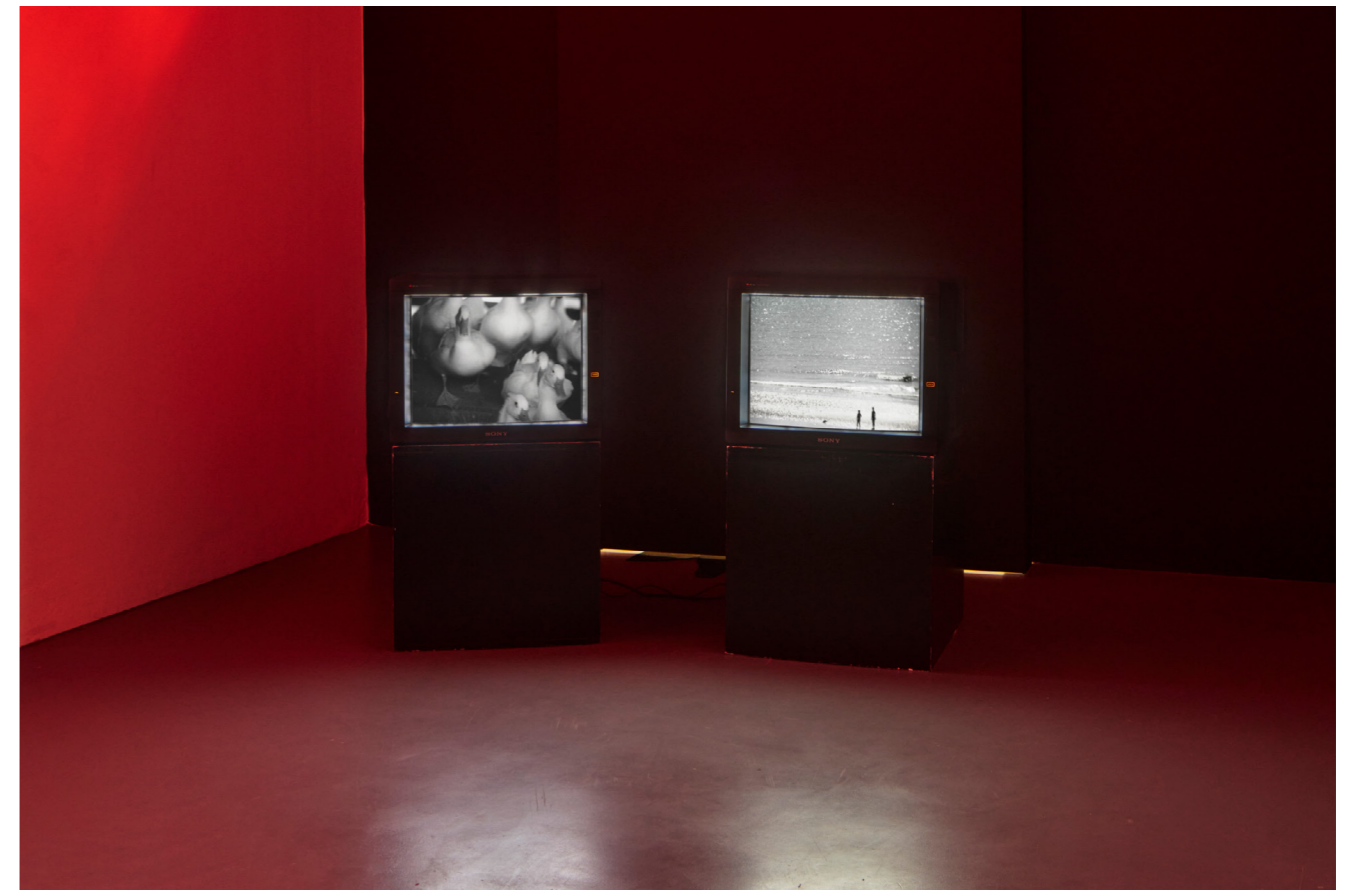
Leslie Thornton (née aux États-Unis) développe sa pratique artistique depuis plus de cinquante ans, créant des ponts entre le cinéma et les pratiques numériques contemporaines. Ses œuvres ont été exposées dans le monde entier, notamment au MoMA, New York; MoMA PS1, New York; à la Whitney Biennial, New York; à la documenta, Kassel; au Centre Pompidou, Paris; à Raven Row, Londres et au CAPC Musée d'art contemporain de Bordeaux. Des rétrospectives de son travail ont été organisées à l'Anthology Film Archives, New York, à la Brooklyn Academy of Music (BAM) et au List Visual Arts Center du MIT, Cambridge, MA. Thornton a reçu de nombreux prix, dont le Maya Deren Award for Lifetime Achievement, l'Alpert Award in the Arts for Media, la Guggenheim Fellowship et la Rockefeller Fellowship. Elle a récemment effectué des résidences artistiques au CERN, Genève et à CalTech, Pasadena. Leslie Thornton est professeure émérite à l'Université de Brown.

D

Leslie Thornton (geboren in den USA) entwickelt ihre künstlerische Praxis seit über fünfzig Jahren und schlägt dabei Brücken zwischen dem Film und zeitgenössischen digitalen Praktiken. Ihre Werke wurden weltweit ausgestellt, u. a. im MoMA, New York; MoMA PS1, New York; Whitney Biennial, New York; documenta, Kassel; Centre Pompidou, Paris; Raven Row, London und CAPC Musée d'art contemporain, Bordeaux. Retrospektiven ihrer Arbeit wurden im Anthology Film Archives, New York, in der Brooklyn Academy of Music (BAM) und im List Visual Arts Center des MIT, Cambridge, MA, veranstaltet. Thornton hat zahlreiche Auszeichnungen erhalten, darunter den Maya Deren Award for Lifetime Achievement, den Alpert Award in the Arts for Media, die Guggenheim Fellowship und die Rockefeller Fellowship. Kürzlich hatte sie Aufenthalte am CERN, Genf, und am CalTech, Pasadena. Leslie Thornton ist emeritierte Professorin an der Brown University.

E

Leslie Thornton's (USA) work spans more than fifty years and bridges film to contemporary media practices and technologies. Her works have been exhibited worldwide in a range of venues, such as: MoMA, New York; MoMA PS1, New York; Whitney Biennial, New York; documenta, Kassel; Centre Pompidou, Paris; Raven Row, London and CAPC Musée d'art Contemporain de Bordeaux. Retrospectives of her work include shows at Anthology Film Archives, New York; Brooklyn Academy of Music (BAM) and MIT List Visual Arts Center, Cambridge, MA. Thornton has been honored with numerous awards, including the Maya Deren Award for Lifetime Achievement, the Alpert Award in the Arts for Media, Guggenheim Fellowship and the Rockefeller Fellowship. Recent artist residencies took place at CERN, Geneva and CalTech, Pasadena. Leslie Thornton is a Professor Emerita of Brown University.



landovka/Tsyrlina and Thornton, *memory/loved*, 2024. Photo: Guillaume Python



Leslie Thornton, *Philosophers Walk on the Sublime*, 2014. Photo: Guillaume Python

THOMAS ZUMMER

F

Thomas Zimmer (né aux États-Unis) est un chercheur, écrivain, artiste et curateur dont le travail dans chacun de ces domaines est alimenté par la fluidité avec laquelle il dépasse leurs frontières. Son travail a été présenté dans des expositions au Drawing Room, Londres; à la Fundació Antoni Tàpies, Barcelone; Exit City Kunsthal, Anvers; à White Box, New York, entre autres. En 1994, Zimmer a organisé *CRASH: Nostalgia for the Absence of Cyberspace* (avec Robert Reynolds), la première grande exposition présentant une proportion significative d'œuvres numériques et/ou en ligne, de téléprésence et d'autres formes de transmission. Zimmer a été commissaire d'expositions majeures au Wexner Center for the Arts, à Thread Waxing Space, au Katonah Museum of Art, au Ciné-Club/Anthology Film Archives et au Palais des Beaux-arts de Bruxelles. Il vit et travaille à Croton-on-Hudson avec sa compagne Leslie Thornton.

D

Thomas Zimmer (geboren in den USA) ist ein Forscher, Schriftsteller, Künstler und Kurator, dessen Arbeit in jedem dieser Bereiche von der fließenden Überschreitung ihrer Grenzen gespeist wird. Seine Arbeit wurde unter anderem in Ausstellungen im Drawing Room, London; Fundació Antoni Tàpies, Barcelona; Exit City Kunsthal, Antwerpen; White Box, New York, gezeigt. 1994 organisierte Zimmer *CRASH: Nostalgia for the Absence of Cyberspace* (mit Robert Reynolds), die erste grosse Ausstellung mit einem bedeutenden Anteil an digitalen und/oder Online-Kunstwerken, Telepräsenz und anderen Übertragungsformen. Zimmer hat wichtige Ausstellungen im Wexner Center for the Arts, bei Thread Waxing Space, im Katonah Museum of Art, im Ciné-Club/Anthology Film Archives und im Palais des Beaux-Arts in Brüssel kuratiert. Er lebt und arbeitet in Croton-on-Hudson mit seiner Lebensgefährtin Leslie Thornton.

E

Thomas Zimmer (USA) is a scholar, writer, artist and curator, whose work in each of these fields is informed by the fluidity with which he crosses their boundaries. His work has been featured in exhibitions at the Drawing Room, London; Fundació Antoni Tàpies, Barcelona; Exit City Kunsthal, Antwerp; White Box, New York; among other venues. In 1994 Zimmer curated *CRASH: Nostalgia for the Absence of Cyberspace* (with Robert Reynolds), the first major exhibition with a significant proportion of digital/online, telepresence and other forms of transmission works. Zimmer has curated major exhibitions at the Wexner Center for the Arts, Thread Waxing Space, the Katonah Museum of Art, CinéClub/Anthology Film Archives, and the Palais des Beaux-arts Brussels. He lives and works in Croton-on-Hudson with his partner Leslie Thornton.



Thomas Zimmer, *Drawing of a photograph of 'SIG', study for the series Portraits of Robots, 2001-2024*; *Drawing of a photograph of 'Umatron', study for the series Portraits of Robots, 2001-2024*. Photo: Guillaume Python



Thomas Zimmer, *The U.N. Building at 78 rpm, 2012*. Photo: Guillaume Python

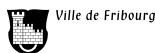
CONTACT PRESSE
PRESSEKONTAKT
PRESS CONTACT
MAX HAURI
PRESS@FRIART.CH

MÉDIATION ARTISTIQUE
KUNSTVERMITTLUNG
ART EDUCATION
MEDIATION@FRIART.CH

KUNSTHALLE
FRIART
FRIBOURG

PETITES-RAMES 22
CASE POSTALE 294
CH-1701 FRIBOURG
+41 26 323 23 51
INFO@FRIART.CH
WWW.FRIART.CH

♥ **MERCI**
♥ **DANKE**
♥ **THANK YOU**



ÉVÉNEMENTS DURANT L'EXPOSITION
VERANSTALTUNGEN WÄHREND DER AUSSTELLUNG
EVENTS DURING THE EXHIBITION

12.MAI, 18:00, EXTRA MUROS
PROJECTION / VORFÜHRUNG / SCREENING
SID IANDOVKA, ANYA TSYRLINA, LESLIE THORNTON, THOMAS ZUMMER
LE CINÉMATOGAPHE, LAUSANNE

17.MAI, 18:00
VERNISSAGE / ERÖFFNUNG / OPENING
SID IANDOVKA / ANYA TSYRLINA
WITH LESLIE THORNTON & THOMAS ZUMMER

25.MAI, 17-0:00
NUIT DES MUSÉES / NACHT DER MUSEEN
22:30 MÉDIATION / VERMITTLUNG INNOMUSEO

31.MAI, 18:00
VERNISSAGE / ERÖFFNUNG / OPENING
SARA DERAEDT

1.JUN, EXTRA MUROS
JASON FROM THE LAKE, LIVE AT BAD BONN KILBI, DÜDINGEN

11.JUL, 19:00
VISITE DES AMI-E.X-S
VISITE GUIDÉE / BEGLEITETER BESUCH / GUIDED TOUR

27.JUL, 18-2:00
END OF SEASON PARTY / FEST ZUM SAISONENDE
& STRECKE BOOKLAUNCH

WWW.FRIART.CH

HORAIRES
ÖFFNUNGSZEITEN
OPENING HOURS

LU-MA SUR RENDEZ-VOUS
ME-VE 12-18:00
SA-DI 13-18:00

MO-DI NACH VEREINBARUNG
MI-FR 12-18:00
SA-SO 13-18:00

MO-TUE BY APPOINTMENT
WED-FRI 12AM-6PM
SAT-SUN 1-6PM

ENTRÉE LIBRE
FREIER EINTRITT
FREE ADMISSION